

Porównanie tłumaczeń Izajasza 58:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wtedy będziesz rozkoszował się JHWH* i sprawię,** że pocwałujesz ponad wyżynami ziemi,*** ***** nakarmię cię też dziedzictwem twojego ojca, Jakuba – gdyż tak usta JAHWE przyrzekły. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ <x>230 37:4</x>

²⁾ sprawię, והִרְכִּיבְתִּיךָ (wehirkawticha): sprawi, והִרְכִּיבְתִּיךָ (wehirkawecha), 1QIsa a; sprawi G, ἀναβιβάσει.

³⁾ Idiom: dam ci wyjątkowe powodzenie (?). Lub: (1) Sprawię, że będziesz u szczytu swoich możliwości; (2) Dam ci uprzywilejowaną pozycję w społeczeństwie.

⁴⁾ <x>50 26:16-19</x>; <x>50 28:1</x>; <x>50 32:13</x>; <x>50 33:29</x>